



Број: 17-14-1-1968-2/15
Сарајево, 07. август 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINI SARAJEVO			
PRIMLJENO: 10-08-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	1109	15

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у области ветеринарства. Уговор је потписао г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 20. маја 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-2-16781/15

Datum: 28.07.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

REPUBLIKA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

418910 26.08 20.11

11/10/1968	Chas. [unclear] Kil	Redd [unclear]	Bro [unclear]
------------	---------------------	----------------	---------------

DATE	02/10/2022		
TIME	11		
NAME			
ADDRESS			
CITY			
STATE			
ZIP			
PHONE			
TELETYPE			
FAX			
EMAIL			
WEBSITE			
REMARKS	100-1		

7/9-1968

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva,
d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva, potpisan 20.05.2015.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 15. sjednici, održanoj 15.07.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u oblasti veterinarstva.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

**УГОВОР
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
О
САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ВЕТЕРИНАРСТВА**

**УГОВОР
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
О
САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ВЕТЕРИНАРСТВА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске (у даљем тексту: „Уговорне стране“);

У жељи да олакшају промет живих животиња и производа животињског поријекла, у заједничком настојању да истовремено гарантују безбједност здравља животиња и јавног здравља, са циљем превенције уноса преносивих заразних болести животиња и производа који нису безбједни у том погледу;

У жељи да развијају и унапређују билатералну и регионалну стручну сарадњу ветеринарског сектора;

Без ограничавајућих фактора у односу на њихове већ предузете одговорности које произилазе из Међународних споразума и Конвенција;

Договориле су се о следећем:

Члан 1.

(1) Увоз и провоз живих животиња и производа животињског поријекла (у даљем тексту: „пошиљка“) одобрава се под условом да су испуњени следећи услови:

- а) испуњавање и извршавање свих релевантних, важећих и обавезних ветеринарско здравствених услова земље увознице или земље кроз коју ће се обавити провоз, путем:
 1. дозволе коју издаје надлежно тијело земље увознице или земље кроз коју се обавља провоз;

2. пропратног ветеринарског здравственог сертификата, који је написан најмање на турском, енглеском и једном од језика који су у службеној употреби у Босни и Херцеговини, којим се потврђује испуњење свих услова земље увознице или земље кроз коју се обавља провоз.

(2) У циљу имплементације става (1) овог члана, Уговорне стране се обавезују на:

- а) међусобну размјену информација редовним путем о актуелним ветеринарским условима који се обавезно морају испунити приликом увоза на територију или провоза „пошиљки“ преко територије Уговорних страна;
- б) размјену образаца ветеринарских здравствених сертификата који се користе приликом увоза на територију или провоза „пошиљки“ преко територије земаља Уговорних страна.

Уговорне стране се уједно обавезују да ће благовремено размјењивати информације о свим евентуалним промјенама ових образаца.

Члан 2.

(1) Уколико се установи, било на мјесту уласка или на мјесту крајње дестинације, да „пошиљке“ не одговарају условима одређеним ветеринарско здравственим сертификатом, надлежно тијело Уговорне стране увознице може да примијени мјере у складу са својим националним законима и правилницима.

(2) Када се ситуација из става (1) овог члана догоди, надлежно тијело Уговорне стране мора обавезно информисати надлежно тијело Уговорне стране извознице о уоченим неправилностима и предузетим мјерама и о томе су дужне да у року од 24 часа писмено извијесте једна другу.

Члан 3.

(1) Надлежна тијела Уговорних страна дужна су предузети:

- а) размјену информација на мјесечној бази о стању заразних болести животиња које у њиховим земљама подлијежу обавезном пријављивању, наводећи имена мјеста, ознаку и назив епизоотиолошког подручја и број, те врсту угрожених животиња;
- б) ажурно међусобно информисање, у писменој форми, о било којој појави заразне болести код животиња, од оних које се наводе у Кодексу копнених животиња

- Свјетске организације за здравље животиња (ОИЕ) уз редовно информисање о даљем развоју болести;
- ц) Размјену информација о превентивним и контролним мјерама предузетим у сврху заштите њиховог сточног фонда од заразних болести.

(2) Надлежна тијела ће надаље предузимати:

- а) промоцију заједничке сарадње и пројеката за сузбијање и контролу болести из Кодекса копнених животиња ОИЕ-а, а у оквиру трипартитне групе у оквиру FAO-а и ОИЕ-а, ОИЕ/ЕК/FAO;
- б) Заједнички рад на унапређењу надзора, превенције и контроле заразних болести животиња.

Члан 4.

(1) Надлежна тијела уговорних страна дужна су да врше промоцију билатералне и мултилатералне сарадње у области ветеринарства, нарочито путем:

- а) размјене прописа и научно-стручних публикација из области ветеринарства;
- б) размјене актуелних планова мониторинга и контроле био-резидуа у животињама и производима животињског поријекла, те годишњих резултата добијених имплементацијом ових планова;
- ц) остваривања сарадње између научних институција, дијагностичких и аналитичких лабораторија које су укључене у проучавање и истраживање болести животиња и по питањима од јавног заједничког интереса - очувања јавног здравља;
- д) узајамне размјене техничке и стручне помоћи око спровођења надзора, превенције и контроле појединих болести животиња;
- е) размјене, у случају ванредних околности и на захтјев једне од Уговорних страна, сојева узрочника заразних болести у експерименталне и дијагностичке сврхе, укључујући и размјену стручних мишљења о примјени савремених дијагностичких метода;
- ф) размјене ветеринарских стручњака ради међусобног упознавања са организацијом и дјеловањем ветеринарске службе, извозним процедурама и издавањем сертификата, откривањем болести, те поступцима око извјештавања, укључујући укупно стање здравља животиња и информативне системе;
- г) подстицања на организовање и реализацију годишњих састанака експерата по питањима од посебног значаја и заједничког интереса а у ванредним ситуацијама и

на писмени захтјев једне од Уговорних страна, предузимање организације ванредних састанака виших ветеринарских службеника у погледу координације заједничких мјера по питању превенције и контроле заразних болести животиња.

(2) Трошкови који произађу из испуњавања обавеза по овом Уговору покривају се из следећих извора:

- а) у принципу, када дође до међусобних посјета карантинима за животиње или ветеринарској администрацији, у циљу имплементације или размјене стручних мишљења и учешћа специјалиста и истраживачких радника једне Уговорне стране, на семинарима или другим научним састанцима, који услиједи на позив друге Уговорне стране, трошкове покрива страна која шаље позив. Уговорне стране могу такође донијети одлуку о покривању трошкова на основу преговора;
- б) поштанске трошкове у сврху размјене информација, журнала и публикација покрива пошилалац.

Члан 5.

Уколико се на граничном прелазу или у одредишту једне уговорне стране утврди да пошиљка не удовољава условима из ветеринарско здравственог сертификата, надлежно тијело те Уговорне стране дужно је да одмах о томе изјави надлежно тијело друге уговорне стране и да предузме потребне мјере у складу са својим прописима.

Члан 6.

Уколико се на подручју једне Уговорне стране утврди било која од болести наведених у Кодексу копнених животиња ОИЕ-а, надлежно тијело друге Уговорне стране има право да ограничи или забрани увоз и провоз животиња које припадају врсти пријемчивој за ту болест, са подручја на којем се зараза појавила. Ограничење и забрана увоза и провоза може се проширити уз исте услове и на остале пошиљке којима се може преносити болест.

Члан 7.

У сврху имплементације овог Уговора, одређују се следећа надлежна тијела Уговорних страна:

- а) за Босну и Херцеговину - Канцеларија за ветеринарство Босне и Херцеговине; и
- б) за Републику Турску - Министарство за храну, пољопривреду и сточарство Републике Турске - Генерални директорат за храну и контролу.

Члан 8.

Спорна питања настала примјеном одредби овог Уговора рјешавају се на нивоу представника надлежних тијела Уговорних страна. Ако се на тај начин не постигне жељени резултат, спорна питања ће се рјешавати дипломатским путем.

Члан 9.

(1) Било која измјена и допуна овог Уговора, коју обострано договоре Уговорне стране у писменој форми, ступа на снагу у складу са поступком прописаним у ставу (2) овог члана.

(2) Уговор ступа на снагу на дан пријема посљедњег писменог обавјештења којим Уговорне стране обавјештавају једна другу, дипломатским путем, о испуњењу услова који су предвиђени њиховим интерним правним поступцима за његово ступање на снагу.

(3) Овај Уговор остаје на снази у периоду од пет (5) година. Уколико га ни једна од уговорних страна не откаже писменим путем шест мјесеци прије истека његове валидности, Уговор се аутоматски продужава за сљедеће периоде од (5) година.

Састављено у дупликату, на турском, језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босанском, српском и хрватском) и на енглеском језику, у Сарајеву, дана 20/5/2015. године.

У случају разлика приликом тумачења, предност има текст на енглеском језику.

За

Савјет министара Босне и Херцеговине

Мирко Шаровић

**Министар спољне трговине и
економских односа**

За

Владу Републике Турске

Мехмет Мехди ЕКЕР

**Министар за храну, пољопривреду
и сточарство**